

PART II / PARTIE II

Volume XXV, No. 4 / Volume XXV, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2004-04-30

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-004-2004	An Act to Amend the Access to Information and Protection of Privacy Act, coming into force	
TR-004-2004	Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée—Entrée en vigueur	31
R-032-2004 R-032-2004	Social Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance sociale—Modification	32
R-033-2004 R-033-2004	Social Assistance Regulations, amendment Règlement sur l'assistance sociale—Modification	32
R-034-2004 R-034-2004	Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations, amendment Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)—Modification	36
R-035-2004 R-035-2004	Changes to Indemnities and Allowances (Schedule C of the Act) Regulations, amendment Règlement modifiant les indemnités et les allocations (annexe C de la Loi)—Modification	37
R-036-2004 R-036-2004	Legal Services Regulations, amendment Règlement sur les services juridiques—Modification	37
R-037-2004 R-037-2004	Places of Temporary Detention, Youth Custody Facilities and Places of Open Custody Order Arrêté sur les lieux pour la détention provisoire, les lieux de garde et les lieux de garde en milieu ouvert	38



STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**ACCESS TO INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT**

SI-004-2004

2004-03-18

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

TR-004-2004

2004-03-18

**AN ACT TO AMEND THE ACCESS
TO INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 9 of *An Act to Amend the Access to Information and Protection of Privacy Act*, S.N.W.T. 2003, c.19, orders that such Act come into force April 1, 2004.

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE
—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 9 de la *Loi modifiant la loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, L.T.N.-O. 2003, ch. 19, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2004.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-032-2004

2004-03-18

**SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 17 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Social Assistance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.*
2. Sections 3 and 3.1 of Schedule B are each amended by striking out "\$225 each month" and by substituting "\$300 each month".
3. Section 9 of Schedule B is amended by
 - (a) repealing paragraph (c); and
 - (b) repealing paragraph (d) and by substituting the following:
 - (d) annual school fees;
4. Section 2 of these regulations has retroactive effect to April 1, 2003.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-033-2004

2004-03-18

**SOCIAL ASSISTANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 17 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Social Assistance Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.*

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-032-2004

2004-03-18

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
SOCIALE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur l'assistance sociale, R.R.T.N.-O. 1990, ch.S-16, est modifié par le présent règlement.*
2. Les articles 3 et 3.1 de l'annexe B sont modifiés par suppression de «maximal de 225 \$» et par substitution de «maximal de 300 \$».
3. L'article 9 de l'annexe B est modifié par :
 - a) abrogation de l'alinéa c;
 - b) abrogation de l'alinéa d) et par substitution de ce qui suit :
 - d) les cotisations scolaires annuelles.
4. L'article 2 du présent règlement s'applique rétroactivement à compter du 1^{er} avril 2003.

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-033-2004

2004-03-18

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE
SOCIALE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. *Le Règlement sur l'assistance sociale, R.R.T.N.-O. 1990, ch.S-16, est modifié par le présent règlement.*

2. Schedule A is amended by repealing the Food Allowance Table at the end of the Schedule and by substituting the Food Allowance Table set out in the schedule to these regulations.

3. Schedule B is amended by repealing subsection 2(1) and by substituting the following:

2. (1) In addition to a clothing allowance, assistance in the form of a seasonal clothing allowance may be provided to a recipient for the purchase of seasonal clothing for the recipient and his or her dependants to a maximum of \$250 for each person each year, if the recipient has received assistance for at least six of the 12 months preceding his or her request for a seasonal clothing allowance.

4. Section 2 of these regulations has retroactive effect to November 1, 2003.

2. L'annexe A est modifiée par abrogation du tableau des allocations de nourriture à la fin de l'annexe et par substitution du tableau des allocations de nourriture prévu à l'annexe du présent règlement.

3. L'annexe B est modifiée par abrogation du paragraphe 2(1) et par substitution de ce qui suit :

2. (1) En plus de l'allocation vestimentaire, une assistance peut être accordée à un bénéficiaire sous forme d'allocation vestimentaire saisonnière pour l'achat de vêtements saisonniers pour lui-même et pour les personnes à sa charge, jusqu'à concurrence de 250 \$ par personne annuellement s'il a reçu de l'assistance pour au moins six des douze mois précédant sa demande d'allocation vestimentaire saisonnière.

4. L'article 2 du présent règlement s'applique rétroactivement à compter du 1^{er} novembre 2003.

SCHEDULE

FOOD ALLOWANCE TABLE

Number of Units

Name of Settlement	Number of Units								Each Additional Unit (\$)
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	
Aklavik	320	591	834	1,038	1,224	1,371	1,508	1,599	93
Colville Lake	359	666	940	1,109	1,307	1,473	1,620	1,716	101
Déline	303	559	788	981	1,157	1,296	1,426	1,512	88
Detah	175	323	456	567	669	749	824	874	51
Enterprise	182	331	467	590	695	778	856	907	54
Fort Good Hope (K'ásho Got'iné)	291	541	763	941	1,110	1,243	1,368	1,450	85
Fort Liard	225	415	586	729	860	963	1,060	1,124	66
Fort McPherson	263	484	683	851	1,003	1,124	1,236	1,311	77
Fort Providence	199	369	521	641	756	846	931	987	58
Fort Resolution	231	429	605	726	856	959	1,055	1,118	66
Fort Simpson	224	414	584	726	856	959	1,055	1,118	65
Fort Smith	192	357	503	612	722	809	890	944	55
Hay River	198	367	518	624	736	824	907	961	56
Hay River Reserve	198	367	518	624	736	824	907	961	56
Holman	319	588	829	1,032	1,217	1,363	1,500	1,590	93
Inuvik	257	475	670	833	983	1,101	1,211	1,284	75
Jean Marie River	250	462	651	811	956	1,071	1,178	1,249	74
Kakisa	193	355	501	624	736	824	907	961	56
Lutselk'e	292	542	764	924	1,090	1,221	1,343	1,424	84
Nahanni Butte	284	527	743	879	1,037	1,164	1,280	1,356	81
Norman Wells	280	519	732	907	1,070	1,198	1,319	1,398	82
Paulatuk	338	623	879	1,094	1,291	1,446	1,590	1,686	99
Rae-Edzo	222	412	581	720	849	951	1,047	1,110	65
Rae Lakes	232	426	601	749	884	990	1,089	1,155	69
Sachs Harbour	335	621	876	1,066	1,257	1,408	1,549	1,643	96
Trout Lake	301	556	783	975	1,150	1,288	1,417	1,503	88
Tsiigehtchic (Arctic Red River)	265	483	680	856	1,011	1,132	1,246	1,320	80
Tuktoyaktuk	315	585	825	973	1,148	1,293	1,422	1,507	90
Tulita	301	556	783	975	1,150	1,288	1,417	1,503	88
Wekweti	278	517	729	859	1,013	1,142	1,256	1,331	80
Wha Ti	281	512	721	911	1,074	1,203	1,323	1,403	84
Wrigley	305	562	793	987	1,164	1,303	1,434	1,520	89
Yellowknife	175	323	456	567	669	749	824	874	51

ANNEXE

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE NOURRITURE

Nom de la localité	Nombre d'unités								Chaque unité additionnelle (\$)
	1 (\$)	2 (\$)	3 (\$)	4 (\$)	5 (\$)	6 (\$)	7 (\$)	8 (\$)	
Aklavik	320	591	834	1 038	1 224	1 371	1 508	1 599	93
Colville Lake	359	666	940	1 109	1 307	1 473	1 620	1 716	101
Délijne	303	559	788	981	1 157	1 296	1 426	1 512	88
Detah	175	323	456	567	669	749	824	874	51
Enterprise	182	331	467	590	695	778	856	907	54
Fort Good Hope (K'ásho Got'iné)	291	541	763	941	1 110	1 243	1 368	1 450	85
Fort Liard	225	415	586	729	860	963	1 060	1 124	66
Fort McPherson	263	484	683	851	1 003	1 124	1 236	1 311	77
Fort Providence	199	369	521	641	756	846	931	987	58
Fort Resolution	231	429	605	726	856	959	1 055	1 118	66
Fort Simpson	224	414	584	726	856	959	1 055	1 118	65
Fort Smith	192	357	503	612	722	809	890	944	55
Hay River	198	367	518	624	736	824	907	961	56
Hay River Reserve	198	367	518	624	736	824	907	961	56
Holman	319	588	829	1 032	1 217	1 363	1 500	1 590	93
Inuvik	257	475	670	833	983	1 101	1 211	1 284	75
Jean Marie River	250	462	651	811	956	1 071	1 178	1 249	74
Kakisa	193	355	501	624	736	824	907	961	56
Lutselk`e	292	542	764	924	1 090	1 221	1 343	1 424	84
Nahanni Butte	284	527	743	879	1 037	1 164	1 280	1 356	81
Norman Wells	280	519	732	907	1 070	1 198	1 319	1 398	82
Paulatuk	338	623	879	1 094	1 291	1 446	1 590	1 686	99
Rae-Edzo	222	412	581	720	849	951	1 047	1 110	65
Rae Lakes	232	426	601	749	884	990	1 089	1 155	69
Sachs Harbour	335	621	876	1 066	1 257	1 408	1 549	1 643	96
Trout Lake	301	556	783	975	1 150	1 288	1 417	1 503	88
Tsiigehtchic (Arctic Red River)	265	483	680	856	1 011	1 132	1 246	1 320	80
Tuktoyaktuk	315	585	825	973	1 148	1 293	1 422	1 507	90
Tulita	301	556	783	975	1 150	1 288	1 417	1 503	88
Wekweti	278	517	729	859	1 013	1 142	1 256	1 331	80
Wha Ti	281	512	721	911	1 074	1 203	1 323	1 403	84
Wrigley	305	562	793	987	1 164	1 303	1 434	1 520	89
Yellowknife	175	323	456	567	669	749	824	874	51

SECURITIES ACT

R-034-2004

2004-03-18

**ADOPTION OF NATIONAL AND
MULTILATERAL INSTRUMENTS
(SECURITIES ACT) REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 54.1 of the *Securities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Adoption of National and Multilateral Instruments (Securities Act) Regulations*, established by regulation numbered R-010-2003, are amended by these regulations.

2. The following is added after paragraph 1(n.2):

- (n.3) *National Instrument 52-107, Acceptable Accounting Principles, Auditing Standards and Reporting Currency* of the Canadian Securities Administrators;
- (n.4) *National Instrument 52-108, Auditor Oversight* of the Canadian Securities Administrators;
- (n.5) *Multilateral Instrument 52-109, Certification of Disclosure in Issuers' Annual and Interim Filings* of the Canadian Securities Administrators;
- (n.6) *Multilateral Instrument 52-110, Audit Committees* of the Canadian Securities Administrators;

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

4. These regulations come into force on March 31, 2004.

LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

R-034-2004

2004-03-18

**RÈGLEMENT SUR L'ADOPTION
DE NORMES CANADIENNES ET
MULTILATÉRALES (LOI SUR LES
VALEURS MOBILIÈRES)—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54.1 de la *Loi sur les valeurs mobilières* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'adoption de normes canadiennes et multilatérales (Loi sur les valeurs mobilières)*, pris par le règlement n° R-010-2003, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'alinéa 1n.2), de ce qui suit :

- n.3) *Norme canadienne 52-107, Principes comptables, normes de vérification et monnaies de présentation acceptables*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- n.4) *Norme canadienne 52-108, Surveillance des vérificateurs*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- n.5) *Norme multilatérale 52-109, Attestation de l'information présentée dans les documents annuels et intermédiaires des émetteurs*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;
- n.6) *Norme multilatérale 52-110, Comité de vérification*, des Autorités canadiennes en valeurs mobilières;

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 31 mars 2004.

LEGISLATIVE ASSEMBLY AND EXECUTIVE COUNCIL ACTR-035-2004
2004-03-24**CHANGES TO INDEMNITIES AND ALLOWANCES (SCHEDULE C OF THE ACT) REGULATIONS, amendment**

The Legislative Assembly Board of Management, under subsection 21(1) of the *Legislative Assembly and Executive Council Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Changes to Indemnities and Allowances (Schedule C of the Act) Regulations*, established by regulation numbered R-015-2003, are amended by these regulations.

2. Paragraphs 4(4)(f) and (g) are repealed and the following is substituted:

- (f) "\$5,000" in paragraph (f) and by substituting "\$5,150"; and
(g) "\$2,500" in paragraph (g) and by substituting "\$2,575".

LEGAL SERVICES ACTR-036-2004
2004-03-30**LEGAL SERVICES REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 53 of the *Legal Services Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Legal Services Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.L-8*, are amended by these regulations.

2. Subsection 2(4) is repealed and the following is substituted:

- (4) A member of the Board, other than the Executive Director, shall be paid an honorarium for each day a meeting is held, as follows:
the chairperson of

LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET LE CONSEIL EXÉCUTIFR-035-2004
2004-03-24**RÈGLEMENT MODIFIANT LES INDEMNITÉS ET LES ALLOCATIONS (ANNEXE C DE LA LOI)—Modification**

Le Bureau de régie de l'Assemblée législative, en vertu du paragraphe 21(1) de la *Loi sur l'Assemblée législative et le Conseil exécutif* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement modifiant les indemnités et les allocations (annexe C de la Loi)*, pris par le règlement n° R-015-2003, est modifié par le présent règlement.

2. Les alinéas 4(4)f) et g) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- f) «5 000 \$», à l'alinéa f), et par substitution de «5 150 \$»;
g) «2 500 \$», à l'alinéa g), et par substitution de «2 575 \$».

LOI SUR LES SERVICES JURIDIQUESR-036-2004
2004-03-30**RÈGLEMENT SUR LES SERVICES JURIDIQUES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 53 de la *Loi sur les services juridiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les services juridiques, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-8*, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 2(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (4) À l'exception de l'administrateur délégué, les membres de la Commission reçoivent des honoraires pour chaque jour où a lieu une réunion, comme suit :
président de la

the Board \$400 a day
 a member other than
 the chairperson \$325 a day.

Commission 400 \$/jour
 autre membre 325 \$/jour

3. Section 5 and the preceding heading are repealed.

3. L'article 5 et l'intertitre le précédant sont abrogés.

4. Schedule A is repealed.

4. L'annexe A est abrogée.

**YOUTH CRIMINAL ACT (CANADA)
 YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)
 R-037-2004
 2004-04-06**

**LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE
 POUR LES ADOLESCENTS (CANADA)
 LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS
 (CANADA)
 R-037-2004
 2004-04-06**

**PLACES OF TEMPORARY
 DETENTION,
 YOUTH CUSTODY FACILITIES AND
 PLACES OF OPEN CUSTODY ORDER**

**ARRÊTÉ SUR LES LIEUX POUR LA
 DÉTENTION PROVISOIRE, LES
 LIEUX DE GARDE ET LES LIEUX DE
 GARDE EN MILIEU OUVERT**

The Minister of Justice under subsection 30(1) and paragraphs 85(2)(a) and 88(c) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) and section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada), and every enabling power, makes the *Places of Temporary Detention, Youth Custody Facilities and Places of Open Custody Order*.

Le ministre de la Justice, en vertu du paragraphe 30(1) et des alinéas 85(2)a) et 88c) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada), et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté sur les lieux pour la détention provisoire, les lieux de garde et les lieux de garde en milieu ouvert*.

1. (1) The places referred to in Schedule A are designated as places of temporary detention under subsection 30(1) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

1. (1) Les lieux mentionnés à l'annexe A sont désignés lieux pour la détention provisoire en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(2) For greater certainty, the addition of an item to Schedule A designates the place referred to in that item as a place of temporary detention under subsection 30(1) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(2) Il est entendu que l'adjonction d'un numéro à l'annexe A constitue une désignation du lieu mentionné à titre de lieu de détention provisoire en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(3) For greater certainty, the repeal of an item in Schedule A revokes the designation of the place referred to in that item as a place of temporary detention under subsection 30(1) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(3) Il est entendu que l'abrogation d'un numéro de l'annexe A constitue une annulation de la désignation du lieu mentionné à titre de lieu de détention provisoire en vertu du paragraphe 30(1) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

2. (1) The places and facilities referred to in Schedule B are designated as youth custody facilities under paragraph 85(2)(a) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(2) For greater certainty, the addition of an item to Schedule B designates the place or facility referred to in that item as a youth custody facility under paragraph 85(2)(a) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(3) For greater certainty, the repeal of an item in Schedule B revokes the designation of the place or facility referred to in that item as a youth custody facility under paragraph 85(2)(a) of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

3. (1) The places and facilities referred to in Schedule C are designated as places of open custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) for the purposes of that Act, for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(2) For greater certainty, the addition of an item to Schedule C designates the place or facility referred to in that item as a place of open custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) for the purposes of that Act, for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

(3) For greater certainty, the repeal of an item in Schedule C revokes the designation of the place or facility referred to in that item as a place of open custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) for the purposes of that Act, for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada).

4. The designations of the places referred to in

- (a) the *Places of Temporary Detention Order*, established by instrument numbered NSI-002-2002, and
- (b) the *Places of Temporary Detention Order, amendment*, established by instrument numbered NSI-003-2002

2. (1) Les lieux et les établissements mentionnés à l'annexe B sont désignés lieux de garde en vertu de l'alinéa 85(2)a) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(2) Il est entendu que l'adjonction d'un numéro à l'annexe B constitue une désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à titre de lieu de garde en vertu de l'alinéa 85(2)a) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(3) Il est entendu que l'abrogation d'un numéro de l'annexe B constitue une annulation de la désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à titre de lieu de garde en vertu de l'alinéa 85(2)a) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

3. (1) Les lieux et les établissements mentionnés à l'annexe C sont désignés lieux de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) sous le régime de cette loi, pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(2) Il est entendu que l'adjonction d'un numéro à l'annexe C constitue une désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à titre de lieu de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) sous le régime de cette loi, pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

(3) Il est entendu que l'abrogation d'un numéro de l'annexe C constitue une annulation de la désignation du lieu ou de l'établissement mentionné à titre de lieu de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) sous le régime de cette loi, pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada).

4. Les désignations des lieux mentionnés, à la fois :

- a) au *Places of Temporary Detention Order*, pris par le texte n° NSI-002-2002;
- b) au *Places of Temporary Detention Order, amendment*, pris par le texte n° NSI-003-2002,

à titre de lieux pour la détention provisoire pour

as places of temporary detention for the purposes of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), effected by subsection 165(6) of that Act, are revoked.

5. The following instruments are repealed:

- (a) *Places of Temporary Detention Order*, established by instrument numbered NSI-002-2002;
- (b) *Places of Temporary Detention Order, amendment*, established by instrument numbered NSI-003-2002.

6. The designations of the places referred to in the *Open Custody Facilities Order*, established by SI-001-98

- (a) as youth custody facilities for the purposes of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), effected by subsection 165(6) of that Act, and
- (b) as places of open custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada) for the purposes of that Act, for the purposes of section 88 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) provided for by subsection 165(7) of that Act,

are revoked.

7. The designations of the places referred to in the *Open Custody Facilities Order*, established by SI-001-98 as places of open custody under section 28 of the *Young Offenders Act* are revoked.

8. The *Open Custody Facilities Order*, established by instrument numbered SI-001-98, is repealed.

SCHEDULE A

1. Arctic Tern Female Young Offender Facility, 59 Centennial Road, Inuvik
2. Lock-ups maintained and managed in the Northwest Territories by the Royal Canadian Mounted Police
3. North Slave Young Offender Facility, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

l'application de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), faites en vertu du paragraphe 165(6) de cette loi, sont annulées.

5. Les textes qui suivent sont abrogés :

- a) *Places of Temporary Detention Order*, pris par le texte n° NSI-002-2002;
- b) *Places of Temporary Detention Order, amendment*, pris par le texte n° NSI-003-2002.

6. Les désignations des lieux mentionnés au *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte n° TR-001-98 à titre de, à la fois :

- a) lieux de garde pour l'application de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), faites en vertu du paragraphe 165(6) de cette loi;
- b) lieux de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada) sous le régime de cette loi, pour l'application de l'article 88 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), visées par le paragraphe 165(7) de cette loi,

sont annulées.

7. Les désignations des lieux mentionnés au *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte n° TR-001-98, à titre de lieux de garde en milieu ouvert en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, sont annulées.

8. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte n° TR-001-98, est abrogé.

ANNEXE A

1. L'établissement pour jeunes contrevenants Arctic Tern au 59, Centennial Road, à Inuvik
2. Les lieux de détention entretenus et gérés par la Gendarmerie royale du Canada aux Territoires du Nord-Ouest
3. L'établissement pour jeunes contrevenants de North Slave au 61, Kam Lake Road, à Yellowknife

SCHEDULE B

1. Dene K'ónia Young Offender facility, 50 Woodland Drive, Hay River
2. The home of Fred and Rita Dick, 6 Spruce Hill Drive, Inuvik
3. The bush camp owned and operated by Fred Dick, located approximately 40 km northwest of Inuvik
4. The bush camp owned and operated by Fred Dick, located approximately 60 km northwest of Inuvik
5. The whaling camp owned and operated by Fred Dick, located at Garry Island (near Kendall Island), approximately 98 km north of Inuvik
6. The home of James and Lena Rogers, 205 Mackenzie Road, Inuvik
7. The bush camp owned and operated by James Rogers, located 28 km northwest of Inuvik
8. The whaling camp owned and operated by James Rogers, located at Kendall Island, approximately 98 km north of Inuvik
9. The home of Edward and Jeanie Lennie, 23 Mackenzie Road, Inuvik
10. The bush camp owned and operated by Edward Lennie, located approximately 32 km north of Inuvik
11. The bush camp owned and operated by Edward Lennie, located approximately 96 km northwest of Inuvik
12. The home of Eileen Koe, Fort McPherson
13. The bush camp owned and operated by Eileen Koe, located approximately 11 km southwest of Fort McPherson
14. The bush camp owned and operated by Eileen Koe, located approximately 48 km northwest of Fort McPherson on the Peel River

ANNEXE B

1. L'établissement pour jeunes contrevenants Dene K'ónia au 50, promenade Woodland à Hay River
2. Le domicile de Fred et Rita Dick au 6, rue Spruce Hill à Inuvik
3. Le camp forestier de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé à environ 40 km au nord-ouest d'Inuvik
4. Le camp forestier de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé à environ 60 km au nord-ouest d'Inuvik
5. Le camp de chasse à la baleine de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé sur l'île Garry (près de l'île Kendall) à environ 98 km au nord d'Inuvik
6. Le domicile de James et Lena Rogers au 205, rue MacKenzie à Inuvik
7. Le camp forestier de James Rogers, propriétaire-gérant, situé à 28 km au nord-ouest d'Inuvik
8. Le camp de chasse à la baleine de James Rogers, propriétaire-gérant, situé sur l'île Kendall à environ 98 km au nord d'Inuvik
9. Le domicile d'Edward et Jeanie Lennie au 23, rue Mackenzie à Inuvik
10. Le camp forestier d'Edward Lennie, propriétaire-gérant, situé à environ 32 km au nord d'Inuvik
11. Le camp forestier d'Edward Lennie, propriétaire-gérant, situé à environ 96 km au nord-ouest d'Inuvik
12. Le domicile d'Eileen Koe à Fort McPherson
13. Le camp forestier d'Eileen Koe, propriétaire-gérante, situé à environ 11 km au sud-ouest de Fort McPherson
14. Le camp forestier d'Eileen Koe, propriétaire-gérante, situé à environ 48 km au nord-ouest de Fort McPherson sur la rivière Peel

- | | |
|--|--|
| 15. The former home of the family of Wilfred Jackson, Fort Good Hope | 15. L'ancien domicile de la famille de Wilfred Jackson à Fort Good Hope |
| 16. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 65 km north of Fort Good Hope | 16. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 65 km au nord de Fort Good Hope |
| 17. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 93 km north of Fort Good Hope | 17. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 93 km au nord de Fort Good Hope |
| 18. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 124 km north of Fort Good Hope | 18. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 124 km au nord de Fort Good Hope |
| 19. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located at Manuel Lake, approximately 61 km north of Fort Good Hope | 19. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé au lac Manuel à environ 61 km au nord de Fort Good Hope |
| 20. The home of David and Theresa Etchinelle, Tulita | 20. Le domicile de David et Theresa Etchinelle à Tulita |
| 21. The bush camp owned and operated by David Etchinelle, located approximately 17 km south of Tulita | 21. Le camp forestier de David Etchinelle, propriétaire-gérant, situé à environ 17 km au sud de Tulita |
| 22. The bush camp owned and operated by David Etchinelle, located approximately 62 km southeast of Tulita | 22. Le camp forestier de David Etchinelle, propriétaire-gérant, situé à environ 62 km au sud-est de Tulita |
| 23. The home of Kevin and Linda Wells at 10 Stewart Drive, Hay River | 23. Le domicile de Kevin et Linda Wells au 10, rue Stewart à Hay River |
| 24. The home of Jeffery and Dorothy Amos, 77 Alder Drive, Inuvik | 24. Le domicile de Jeffery et Dorothy Amos au 77, Alder Drive à Inuvik. |
| 25. The bush camp owned and operated by Jeffery Amos, located approximately 48 km northwest of Inuvik | 25. Le camp forestier de Jeffery Amos, propriétaire-gérant, situé à environ 48 km au nord-ouest d'Inuvik. |

SCHEDULE C

1. Arctic Tern Female Young Offender Facility, 59 Centennial Road, Inuvik
2. Dene K'ónia Young Offender Facility, 50 Woodland Drive, Hay River
3. North Slave Young Offender Facility, 61 Kam Lake Road, Yellowknife

ANNEXE C

1. L'établissement pour jeunes contrevenantes Arctic Tern au 59, Centennial Road, à Inuvik
2. L'établissement pour jeunes contrevenants Dene K'ónia au 50, promenade Woodland à Hay River
3. L'établissement pour jeunes contrevenants de North Slave au 61, Kam Lake Road, à Yellowknife

- | | |
|---|---|
| 4. The home of Fred and Rita Dick, 6 Spruce Hill Drive, Inuvik | 4. Le domicile de Fred et Rita Dick au 6, rue Spruce Hill à Inuvik |
| 5. The bush camp owned and operated by Fred Dick, located approximately 40 km northwest of Inuvik | 5. Le camp forestier de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé à environ 40 km au nord-ouest d'Inuvik |
| 6. The bush camp owned and operated by Fred Dick, located approximately 60 km northwest of Inuvik | 6. Le camp forestier de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé à environ 60 km au nord-ouest d'Inuvik |
| 7. The whaling camp owned and operated by Fred Dick, located at Garry Island (near Kendall Island), approximately 98 km north of Inuvik | 7. Le camp de chasse à la baleine de Fred Dick, propriétaire-gérant, situé sur l'île Garry (près de l'île Kendall) à environ 98 km au nord d'Inuvik |
| 8. The home of James and Lena Rogers, 205 Mackenzie Road, Inuvik | 8. Le domicile de James et Lena Rogers au 205, rue MacKenzie à Inuvik |
| 9. The bush camp owned and operated by James Rogers, located 28 km northwest of Inuvik | 9. Le camp forestier de James Rogers, propriétaire-gérant, situé à 28 km au nord-ouest d'Inuvik |
| 10. The whaling camp owned and operated by James Rogers, located at Kendall Island, approximately 98 km north of Inuvik | 10. Le camp de chasse à la baleine de James Rogers, propriétaire-gérant, situé sur l'île Kendall à environ 98 km au nord d'Inuvik |
| 11. The home of Edward and Jeanie Lennie, 23 Mackenzie Road, Inuvik | 11. Le domicile d'Edward et Jeanie Lennie au 23, rue Mackenzie à Inuvik |
| 12. The bush camp owned and operated by Edward Lennie, located approximately 32 km north of Inuvik | 12. Le camp forestier d'Edward Lennie, propriétaire-gérant, situé à environ 32 km au nord d'Inuvik |
| 13. The bush camp owned and operated by Edward Lennie, located approximately 96 km northwest of Inuvik | 13. Le camp forestier d'Edward Lennie, propriétaire-gérant, situé à environ 96 km au nord-ouest d'Inuvik |
| 14. The home of Eileen Koe, Fort McPherson | 14. Le domicile d'Eileen Koe à Fort McPherson |
| 15. The bush camp owned and operated by Eileen Koe, located approximately 11 km southwest of Fort McPherson | 15. Le camp forestier d'Eileen Koe, propriétaire-gérante, situé à environ 11 km au sud-ouest de Fort McPherson |
| 16. The bush camp owned and operated by Eileen Koe, located approximately 48 km northwest of Fort McPherson on the Peel River | 16. Le camp forestier d'Eileen Koe, propriétaire-gérante, situé à environ 48 km au nord-ouest de Fort McPherson sur la rivière Peel |
| 17. The former home of the family of Wilfred Jackson, Fort Good Hope | 17. L'ancien domicile de la famille de Wilfred Jackson à Fort Good Hope |

- | | |
|--|--|
| 18. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 65 km north of Fort Good Hope | 18. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 65 km au nord de Fort Good Hope |
| 19. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 93 km north of Fort Good Hope | 19. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 93 km au nord de Fort Good Hope |
| 20. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located approximately 124 km north of Fort Good Hope | 20. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé à environ 124 km au nord de Fort Good Hope |
| 21. The bush camp owned and operated by Wilfred Jackson, located at Manuel Lake, approximately 61 km north of Fort Good Hope | 21. Le camp forestier de Wilfred Jackson, propriétaire-gérant, situé au lac Manuel à environ 61 km au nord de Fort Good Hope |
| 22. The home of David and Theresa Etchinelle, Tulita | 22. Le domicile de David et Theresa Etchinelle à Tulita |
| 23. The bush camp owned and operated by David Etchinelle, located approximately 17 km south of Tulita | 23. Le camp forestier de David Etchinelle, propriétaire-gérant, situé à environ 17 km au sud de Tulita |
| 24. The bush camp owned and operated by David Etchinelle, located approximately 62 km southeast of Tulita | 24. Le camp forestier de David Etchinelle, propriétaire-gérant, situé à environ 62 km au sud-est de Tulita |
| 25. The home of Kevin and Linda Wells at 10 Stewart Drive, Hay River | 25. Le domicile de Kevin et Linda Wells au 10, rue Stewart à Hay River |
| 26. The home of Jeffery and Dorothy Amos, 77 Alder Drive, Inuvik | 26. Le domicile de Jeffery et Dorothy Amos au 77, Alder Drive à Inuvik. |
| 27. The bush camp owned and operated by Jeffery Amos, located approximately 48 km northwest of Inuvik | 27. Le camp forestier de Jeffery Amos, propriétaire-gérant, situé à environ 48 km au nord-ouest d'Inuvik. |

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2004©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2004©
